

«Με καταδικάσατε, γιατί δεν σας παρακάλεσα»

Μετάφραση: Ίσως και να σκέφτεστε, άντρες, ότι εγώ καταδικάστηκα γιατί δεν είχα τα λόγια εκείνα με τα οποία θα μπορούσα να σας πείσω αν πίστευα ότι έπρεπε να μεταχειριστώ όλα τα μέσα και να επιστρατεύσω όλα τα επιχειρήματα, ώστε ν' αποφύγω την καταδίκη. Η αλήθεια όμως απέχει πολύ. Στην πραγματικότητα καταδικάστηκα όχι γιατί δεν είχα λόγια ή επιχειρήματα, αλλά γιατί δεν ήμουν θρασύς και ξεσίπυτος και γιατί δε θέλησα να λέω σε σας τέτοια που θα σας προξενούσαν μεγάλη ευχαρίστηση να τα ακούτε, να θρηνώ και να οδύρομαι, να σας παρακαλώ και πολλά άλλα τέτοια να λέω και να κάνω που έχετε συνηθίσει να τα ακούτε από τους άλλους κατηγορούμενους, αλλά εγώ τα θεωρώ ανάρμοστα για μένα. Αλλά ούτε και τότε νόμισα ότι έπρεπε, εξ αιτίας του κινδύνου να κάνω που δεν αρμόζει σε ελεύθερο άνθρωπο ούτε και τώρα μετανιώνω που απολογήθηκε με τον τρόπο αυτό, αλλά προτιμώ περισσότερο να πεθάνω έχοντας απολογηθεί έτσι, παρά να ζω έχοντας απολογηθεί διαφορετικά. Γιατί ούτε σε δικαστήριο ούτε στον πόλεμο ούτε εγώ ούτε άλλος κανένας πρέπει αυτό να μηχανεύεται, πώς δηλαδή θα ξεφύγει το θάνατο μεταχειριζόμενος κάθε μέσο.

Άλλωστε πολλές φορές στις μάχες γίνεται φανερό ότι το θάνατο θα μπορούσε να τον ξεφύγει κάποιος και εγκαταλείποντας τα όπλα και παρακαλώντας τους εχθρούς του. Και άλλοι πολλοί τρόποι για τον καθένα από τους κινδύνους υπάρχουν, ώστε να ξεφύγει κάποιος το θάνατο. Αλλά (φοβάμαι) μήπως δεν είναι αυτό το δύσκολο, άντρες, να ξεφύγει κανείς το θάνατο, αλλά (μήπως) είναι δυσκολότερο να ξεφύγει κανείς την κακία. Γιατί αυτή τρέχει πιο γρήγορα από τον θάνατο. Και εγώ τώρα επειδή είμαι μεγάλος στα χρόνια και βραδύς κυριεύτηκα από το πιο αργό, αλλά οι κατηγοροί μου, επειδή είναι ρωμαλέοι και ταχείς, κυριεύτηκαν από το ταχύτερο, την κακία.

Στάθης Παπακωνσταντίνου

Απαντήσεις

Υπόθεση	Απόδοση	Δηλώνεται
εἰ ὧμην	ἂν ὑμᾶς ἔπεισα	Μη πραγματικό
ἐάν τις τολμᾷ	ὥστε διαφεύγειν θάνατον = διαφεύγει	Αόρ. επαν. σε παρόν και μέλλον

2. Σωκράτης εἶπεν ὅτι ' οὔτε τότε οἰηθεῖν δεῖν ἔνεκα τοῦ κινδύνου πρᾶξι οὐδὲν ἀνελεύθερον, οὔτε νῦν αὐτῷ μεταμέλοι οὕτως ἀπολογησαμένῳ, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον αἰροῖτο οὕτως ἀπολογησάμενος τεθνάναι ἢ ἐκείνως ζῆν

Με απαρέμφατο: Σωκράτης εἶπεν οὔτε τότε οἰηθῆναι δεῖν ἔνεκα τοῦ κινδύνου πρᾶξι οὐδὲν ἀνελεύθερον, οὔτε νῦν αὐτῷ μεταμέλοι οὕτως ἀπολογησαμένῳ, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον αἰρεῖσθαι οὕτως ἀπολογησάμενος τεθνάναι ἢ ἐκείνως ζῆν

3. ἀλίσκεσθαι ἀλώσεσθαι ἀλῶναι ἐαλωκέναι //ποιεῖν ποιήσειν ποιῆσαι πεποιηκέναι //λέγειν λέξειν ἐρεῖν λέξει εἰπεῖν εἰρηκέναι //ἀποφεύγειν ἀποφεύξεσθαι ἀποφευξείσθαι ἀποφυγεῖν ἀποπεφευγέναι //ἐθέλειν ἐθελήσειν ἐθελῆσαι ἠθεληκέναι //ἀκούειν ἀκούσεσθαι ἀκούσαι ἀκηκοέναι δεῖν//ἀποφεύγειν ἀποφεύξεσθαι ἀποφευξείσθαι ἀποφυγεῖν ἀποπεφευγέναι //πράττειν πράξειν πράξει πεπραχέναι //θνήσκειν θανεῖσθαι θανεῖν τεθνηκέναι τεθνάναι //ζῆν βιώσεσθαι ζήσειν ζῆσαι βιώναι βεβιωκέναι //μηχανᾶσθαι μηχανήσεσθαι μηχανήσασθαι μηχανηθῆναι μεμηχανῆσθαι.

4. ὀξύτεροι/ ὀξύτατοι- ταχέος/ταχίστου- πλείονες/ πλείοται- βραδύτερος/ βραδύτατος